Мик'аеле Р'әшид

Р'едамә



МИК'АЕЛЕ Р'ӘШИД

Р'ЕДАМӘ

НӘШЬРӘТА "СОВЕТАКАН ГРОГ"
ЕРЕВАН — 1985

ԳԱԴ 84 Քրդ.
Դ 211

Мик'аеле Р'эшид. Р'едамэ, Шер (шькьэ. А. Хачатрйан), Сов. грох, Ереван. 1985, 188 р'у.

Бэрэвокеда шьеред Мик'аеле Р'эшидэ вэн салед пашьн, кӧ эwн ньвисибу, hатьнэ чапкьрие. Эw шайирэки пър'жаньр бу, дь нава э́фр'андьнед wида э́мьре мэйи прони, wэт'энh'зийа мэрвед советие, илаhи гӧлвэдана э́мьре к'ӧрдед Советие тенэ иншандйине.

М $\frac{4702080200}{705\ (01)\ 85}$ 183 85

© Нэширэта «Советакан грог'», 1985.

hАЛЕ К'ОРДА

hэла qэбил hэнэ,
hэнэ бэр у бэрэк,
hэв дькӧжьн hэла,
hэнэ сильh' у ч'эк.

hэла эв пенщ т'ьли
hэвдӧ фэ́м накьн р'ьнд,
hэла ч'э́в дьгьрии,
Wеран дьбьн hе гӧнд.

К'ӧрд лаwе хwэ hэла
Дьдьн хэлqе хэриб,
Хwэйшэмсьн, нав э́йан,
Ле мала wан тэ́ри.

Qӧр'нэ тен у дьчьн,
hе qэбильн у бэр,
hе qьр'ка hэв дьгрьн,
hэвр'а hе дькьн шэр'.

Хӧде дьле шера,
Аqьл у зен дайə,
Ле т̓ьфаqа мера
Һəла эт̓им майə.

1979

К̓ӦРД

Тӧ зани əм к'енə?
Əм ль ч̓йе дьминьн,
Незики хӧденə.

Хуна хwə сор данə,
Щан данə к'ӧрде мə,
Ле бе wəт̓əн манə.

Жь кӧл у дəрде мə
Нава дəwр у qӧр̓на
Əв ч̓йа хӧльqинə.

Дьбен — хӧде р'ə̓мə,
У мə т̓ьре хӧде
We бе һəwара мə.

К̓ӧрдо, хwəр'а һəр'ə,
Бəр кӧл у дəрде тə
Р̓əбе жорьн кəр'ə.

1979

ЗОРЕ НƏДƏ МЬН

Зоре нəдə мьн,
Wəки əз тəр̓а бежьм: — Һьз дькьм.
Һӧб Һьз накə, кӧ тӧ we бьп̓ечи
Нава п̓еч̓əка гьли-хəбəра.
Һӧб р'ут-тə̓зийə
Мина леве мьн, мина дəсте мьн,
Кӧ дəwса гьли-хəбəра дьгьрьн,
Дьбьнə гӧрзи
У дьле тəр'а,
Бəдəна тəр'а к̓əзəльк дьчьн.

Биркə хəбəра,
Зоре нəдə мьн,
Wəки əз тəр̓а бежьм: — Һьз дькьм.
Тӧ һинбə заре ч̓ə̓ва у дəста,
Тӧ һинбə заре леве гəрм, алав,
Кӧ бəл мьн дəwса хəбəра дьгьрьн.

1979

БАРАНА ПАЙИЗЕЙƏ ПЕШЬН

Ве баране те бина пайизе,
Сəр р̓йа к̓əсьри баран дьбарə,
Т̓əзə wəргьртьн к̓ьнще сор у зер̓
Баге дур-незик. Һəwа нəсарə.

Әрдеда һәла гәрмайи һәйә,
Һәла тав һәйә аве Әдьлда,
Ле пайиз иди сәр р'енга хwәйә
У кӧч'ьке хwә һеди дадьдә.

Баран дьбарә у һәwа хwәшә,
Жь баране те бина пайизе,
Һәw зани йаше тәйә дьмәшә
У хwәр'а тинә бәре хwәйә зер'.

РОЖЕ ПАЙИЗЕ

Чарз мьи, бәлг иди дадьwәшьи,
Льиге хwә тӧ фәсал бавежә,
Рож иди дьһәльи, дьмашьи,
Тӧ бьбһе пайиз чь дьбежә.

Бьгәр'ә нав ван дар у т'ума,
Нав ве дәма Әдьл бьгәр'ә,
Бир бинә qә чь чу у чь ма,
К'е майә, ке we р'әх тә һәр'ә.

Рож хwәшьи, ле р'ож зу дьмашьи,
Тӧ вәхwә шәрава хәма нур,
У шабә бой ван р'оже пашьи,
Бир нәкә, qәрqәшьи ч'йае дур.

СОНЕТА ЛАВАКЬРЬИЕ

Тӧ кари бежи: — Дә ма хатьре тә, —
Әз wан хәбәра тәр'а набежьм.
Wәхта тәнейи, шәвә дьрежьи,
Әw шәв бәна тә дьбьнә хәта.

Һерси, ле һерсе тӧ нәкә һәвал.
Әз дьле хwәда һерсе дькӧжьм
У кәр' бьстане сәбьре дьмьжьм,
Кӧ р'еда алт'кьм гәли у нәwал.

Тӧ набежә мьи: — Дә ма хатьре тә.
Һәйә п'ошманбуи — дәма тәл, гьраи.
Сәре тә бьльид, к'ӧбарбә бьра
У мәлул нәбә деме тәйи тәр'.

Шәв хәньqийә, шәв щабе надә,
Тә сьбе һивйа we мам әз бадә.

1979

ВЕ ПАЙИЗЕ ӘЗ ТӘНЕМӘ ДИСА

Щьна дьк'әвьм у хәw нә хәwә,
Рож бунә ньфьр' нав чар диwара,
Ах, дьле мьида чь дез у дәwә,
Дьнйа хәмада әw чь дьгәр'ә?

К'е hьнда мьнə, фə́м накə жь мьн,
Ле к'е фə́м дькə, дурə ньhа,
Тəнетиеда р'ож чь дьрежьн,
Тəнетиеда т'аб нəма дьhа.

Дьпьрсьн, гəло qə чаwаньм əз,
У qə напьрсьн. кӧ чь дьхwəзьм,
Дӧ-се пьрсе п'уч' у паше бь лəз
Р'йа хwəда дьчьн. Жь wан накьм газьн.

Həр кəс нав хwəда дəрде хwə дьщу,
Wəк ве пайиза дəрəнг, нəм у шьл,
Тəйре мьн ə́зиз, к'ӧда фьр'ин, чун.
Кəнге те диищби, р'əh'əтби, ай дьл.

Ве пайизе əз т'əнемə диса...

Əз бь h'ьсрəта тəва нəхwəшьм
У дьфəтьсьм нав мьжа сьхда,
Бе тава тə гəш, т'əне, бесьт'ар,
Р'оже бей тə кор hеди дьк'ьшьн.

Жь дара бəлге пашьн дадwашьн,
Пайиз хəма хwə мьжеда дьщу,
Ах, р'о к'ӧда чу, ах, р'о к'ӧда чу,
Əз бь h'ьсрəта тəва нəхwəшьм.

ЛЬ hƏWША МАЛА WƏЛЬДАНДЬНЕ

Шəвə. Гьранə. Бьн ə́змане сар
h'əзар сӧр' həнə, h'əзар п'ьстəп'ьст.
Дӧ т'уле h'əмьс wе дəме безар
Ль мьн дьнhер'ьн. Кəр'ə вьр həр тьшт.

h'əму п'əнщəрə, h'ьшйарьн ишəв,
Ле чьма кəр'ьн, наен дəнг у h'ьс?
Лə́д к'əсьри чу у аwа дӧшəм
Баре wе дьбə. Баки сар лехьст.

Шəв дьле мьнда дьбə həйдадə,
Льнге мьн т'ьре дьне дьпивьн,
Тӧ кəс ве дəме т'ӧ щабе надə.
У т'ула т'ьре, wəки əз диньм.

Ле wа ньшкева ль qате дӧда,
Мина гӧмане, вəбу п'əнщəрə,
У дəнгəки зиз щаба мьн дьдə,
Мəрьв т'ьфьqи-həйдадə, həр'ə.

Həла бе навə, ле бь дəнге зиз
Ə́лами дьне дькə: — Əз hатьм.
Сəр ч'ə́ва hати, нəбне мьн ə́зиз,
Мьна бун иди həйдаде батьн.

1980

Ә̀йда дара бу, кӧлилк вәдабун,
Таве р̓амуса сәре wан qәрqаш,
Һәр дарәк qәй бе п̓әрийә, хатун,
У жь бина wан ә̀вд дьбу сәрхwәш.

Нисан к̓әтьбу нав п̓еләкә гәрм,
Щьна к̓әтьбу һешнайа зьмрут,
Ле нивро шунда р̓әнге гәрм у нәрм
Тәмьрин, мьрьн. Р̓әш бу р̓ожа сут.

У баран бари гӧр̓ у ә̀щәлә,
Нав баранер̓а бәрф бари ижа,
Әw бәрф у баран qәй бунә щәлат,
Кӧлилк wәшийан бәләнгаз у жар.

Паше кӧлие гьр та ниве шәве
Сәwдасәр бьбун бәр бае бак̓ур,
Хали бун соqаq, мәйдан wе дәме,
Бажар ньqо бу нав хәмәкә к̓ур.

Ве бьһара хwәш ә̀wре р̓әш диса
Жь Р̓оавае гьран дьк̓ьшьн,
Щьна к̓әтьнә wе дәре исан,
Дьхwәзьн р̓ожа ә̀вда бькӧжьн.

Әw р̓ӧһ̓е сәрхӧр, ә̀wре дьр̓, хайин
Һар̓ьн жь бәнгзе бьһара щаһьл,

Wан дьһа хwәш теи налин у зарин,
Нә кӧ qир̓ина шабуне жь дьл.

Әwан дьхwәзьн бь р̓әнге тари
Бьгрьн р̓уе таве, ә̀змане сайн,
Кӧ ша нәбә т̓ӧ бәжнәкә нарин,
Р̓әш хwәкьн, бьгрин дьнеда дайик.

Бьһаре дьне,
Р̓е нәднә ә̀wре тари, сәwдасәр,
Р̓е нәднә бае нәмәрд у бае сар.

1980

ИДИ БЬҺАРӘ

Һәла һе р̓утьн даре һ̓әwша мә,
Һе сәбьр дькьн бәр тава ширьн,
Һивйа дәма хwә у әшqа хwәнә,
Һәла нав хәwа хwәш у к̓ьбирьн.

Ле нава wанда, ча кәч̓а бьк̓ьр,
Дара бие весьбе, кәр̓ у шәрмокә,
Жь гьшка зутьр ч̓ә̀ве хwә вәкьр
У п̓ор̓-ч̓ьqе хwә һешин шә дькә.

Бәлге wе һәла ч̓укьн, ле иди
Жь диндара wе бьһар дьбарә,

Бәйт̓ык сәр ч̓ьqа we дькьи wитин,
Дьбежнә дьне: — Иди бьhарә,
Иди бьhарә.

СЬБА БЬhАРЕ

Сьбе чь хwәшә hенкайа таве,
У чь т̓әмьзә әв ә̇змане шин,
Р̓уне у бьбhе к̓ьлама аве,
Әw сьба дьhа зиз дькә хӧшин.

Бина пунге те кәндале hешин,
Мәqәсок чьqас бьльид дьфьр̓ьи,
Дьхwәзи гьлие дьле хwә бежи,
Гьли сәр лева hеди дьмьрьи.

Бь дьле h̓әйри бьгәр̓ә тӧ кәр̓,
Лазьм ниньи т̓ӧ хәбәр у гьли,
Бь h̓әзар гӧhа вьр сәкә тӧ hәр
Дәнг v сәwте, кӧ дьжин нав гели.

Пәр̓е шәhәрда әw ч̓ир̓ок дьжин.
Кӧ зар̓отие hьштийә бой мә,
Бьбhе иро ч̓әм чь дькә хӧшин
У we чь бинә иро бира тә.

ЧЬ БУЙӘ, БУЙӘ

Чь буйә, буйә, вәнагәр̓ини,
Тав иро нәхше дьне датинә,
Әв зар̓а дәлал, кӧ тӧ дьбини,
Иди машоqе р̓ожа дӧh нинә.

Дӧh бой тә тә̇л бу, гьран бу бой тә,
Дьл hе к̓ьзинә жь бьрина дӧh,
Тӧ хwә бьдә ве сьба хwәш у тәр̓,
Бь дәрсе дӧhва п̓екә р̓ожа нӧh.

1980

Ф. Г. Лоркар̓а

hәла тари бу, бь р̓екә дьреж
Шайир бьрьи у данә бәр гӧлла,
Кӧ әw т̓ӧ щара иди нәстьре
К̓ьлама р̓ое у әшqа дьла.

Щәлата т̓ьре-мьрьи мьрьнә,
We бьсәqьр̓ә дәнге шайир жи,
Ле бина wи гәрм нав милион дьла,
Сәр милион лева п̓ел дьдә, дьжи.

Дьнеда гәләк шайир кӧштьнә,
Ле к̓ьламе wан наен кӧштьне.

1980

КӘВОТКҺЬЗ

Бәри эваре сәр һәйата мә
Кәвотк дьфьр'ьн-қәрқаш у чил,
Хwәйе wан, шьвәк дестда, сәр тамә,
У әзман дьбһе фитина wи.

Хwәйощахә әw, хwәйжьнә, хwәйзар',
Р'әһе wи к'урьн, әрдеда дьжин,
Ле р'өһ'е һьсрәт-һәйри у безар-
Пәрwаз дьдә ль әзмане шин.

1980

ҺАВИНА БЬ БАРАН

Чьқас к'әсибә әзман шьмале,
Чьқас к'әсибьн р'әнг-awазе wи,
Гәwрә әw әзман хәмәкә шьл
Дьбарә сәр мьн' ниве һавине.

Галәгала тә әз дисa дьбһем,
Ах, чьқас сутьн ч'әве тә зәлал,
Әз бawәр накьм ви әзмане гәwр,
Әз сута ч'әве тә р'әм вәдьхөм,
Урьсета мьн.

1980

РОЖА ШЬЛ

Шәве дьбарә, р'оже дьбарә,
Һәр дәра шьлә, һәр дәра нәм,
Дь п'әр'е мешә әв ба у баран
Р'оже һавине кьрьнә хәм.

У щәw р'абуйә к'әтйә нав гиһа,
Қәндәле хwә кәви нас накә иди,
Пьш әwре гьран тава нәдиһар
Бира мә дькә, ви әрде зенди.

Һешнайи шьлә, гьранә, мәлул.
Дәм жь һешнайе шьлтьрә у нәм,
Дәнге машине те жь щики дур,
Дьһа к'ур дьбә дьле мьнда хәм.

1980

ПӘР'Е БАЖЕРДА

Сәр п'әр'е бажер, сәр мала мәр'а
Сьба, эвара дьфьр'ә ләгләг,
Гелида Зәнгу дьк'ьшә хwәр'а,
Қәй муме шиньн спьндаре шәиг.

'Цьфьр'ә ләгләг ль wи гәлие шин
У жь wи гели шунда те гьран,

EZDIKI.COM

Ньзам we ль к̇ӧ чекьрйə hелин,
Гəлида йане ль ḣəwше малан.

Гелида шəв-р̇о ав дькə хӧшин,
Гӧhдаре wенə дар, к̇ол у гиhа,
Бəр дəве аве зар̇конге хьшим
Ша дьбьн бона зар̇отйа бьhа.

Аведа дьшо ч̇ьq-п̇ор̇е шин дар,
Ləглəг дьгəр̇ə пе льнге дьреж.
həwa xwəшə вьр. Бьhӧшта xwəда
Бəq эваре сут дьбьнə дəнгбеж.

Эварə. Ləглəг сəр бане мəр̇а
К̇ӧбар дьфьр'ə пе баске ə̇срə,
Баки нəрм, ḣеньк иди дьгəр̇ə,
Дьпивə ḣəму соqаq, h'əму р̇е.

1980

Бəдəна xwə тӧ ве гəрме
Ава ч̇емда бьшо,
У бьла ч̇əм xwəр̇а бьбə
Худана тəйə шор̇.

Зар̇отйа xwə тӧ бир бинə,
Таве бькə п̇ежгир,

Бьнhер' qə чь бина тинə
Бае диньк у жир.

Wеда бавеж хəм у кӧла,
К̇ин у дə̇we qьр̇еж.
Шьвета ван гиhа, гӧла,
Бəр ве тава ширьн у кəж,
Бьбə дӧа', ньмеж.

Тӧ шəрава таве вəхwə,
Əw малхьраб нинə,
Дьнйае əw шəрав вəхwəр,
Бьнhер̇ — сəрхwə, əнинə



Ч̇ə̇вканне xwə, р̇əhе xwə тəр'
Бьгəр̇ə wан дəра,
Ль к̇ӧ наhельн бьньqьтə
Т̇ӧщар жə̇ра мə̇ра.

1980

Т̇ƏНЕБУН

Т̇ӧ бə̇с жь тə т̇ӧнə —
Əз т̇əнемə иди.
Əз т̇əнемə, чаwа сущ у гӧнə,
К̇ӧ нав р̇ӧḣда дьжи, чаwа гьрти.

Мик̇аеле Р̇əшид

Дора мьн э̇вд, инсан,
Дора мьн əшq у к̇ən,
Ле нав hаqас кəсан
Əз т̇əнемə бей тə.

Бьла дурби жь мьн,
Ле wəхта щаб тə те,
Иди т̇əне ниньм,
Бой мьн жи р̇о дəрте.

ГƏЛО БƏДƏWИ?

Гəло бəдəwи?
Wəлə, ньзаньм...

Wəхта бəдəwа ḣəwша мə р̇оке
Бəр мьнр̇а к̇ӧбар-к̇ӧбар дəрбаз бу,
Дьл мьн ма ча буз.

We сьлав-к̇ьлав we дəме да мьн,
həрдӧ ч̇э̇ве we дəме тав бун.
Дьл мьн ма ча буз.

Гəло бəдəwи?
Wəлə, ньзаньм...

Wəхта тава тə пьш ḣəвт ч̇ийанə,
Wəхта бина тə həр тəг̇мин дькьм,
(Кӧ бой мьн əwə, чь бина нанə
Бой э̇вде бьрчи, бе к̇омəк, р̇ькьн),
Буз дьле мьнда ӧса дьḣəльн,
Дьбьнə щəwе диньк, сəwдасəр
У бəр дəрбе wан кəндал дьнальн,
Гəрм дьбьн ḣəму qӧлч̇е р̇ӧḣə сар.

Гəло бəдəwи?
Wəлə, ньзаньм

həр тьшки заньм,
Кӧ ве дьнеда
Бей тə нькарьм.

1980

ШƏВ

Стəйр к̇əтьнə голе
У хwə аве дьхьн,
Жь хьдхьдика wан
Ав hеди п̇ел дьдьн.

Даре кəндала вьр
Таристана хwəда,
Чаwа хорт, дьзика,
Дина хwə дьдьн wан

У ḣəйри-ḣьжмəк'ар
Дькьнə п'ьстəп'ьст.

Ве шəва xwəш шəwqa
Бəдəна ḣива нар
Сəр голə ḣькйати
Дьреж буйə хəwар,
Qəй бе ḣорийə əw.
Шəв дина xwə дьде,
Щьна дьк'əвə шəв
Жь бəдəwийа we.

ЛЬ ТАТРОНЕ

Татронеда тō дəмəке
Биркə дьк'е
У дина xwə бьдə сəре,
Бьнḣер' дем у диндаре wан,
К'е бəре xwə дайə дьк'е,
У те бежи —
Əмьр ḣəма вьра дьжи,
Нə сəр дьк'е.

ШЕРА МЬН

Бəре xwə дьдə р'ое,
Ḣəвраз дьчə,
Ле щарна гōлол дьбə,
Жорда те хар.
Чьqас жи жорда бе хар,
Тō щара əw xwə накə
Ḣəвала лил-щьмщьма,
Ḣəвала голе гəни.

1980

БЬЛБЬЛ

Бьлбьлəке ōса дьхwəнд,
Нəдьḣьшт кō əм р'азеи,
Ḣōба xwə бəй к'е дьшанд
Əw ч'ука дьли назьк?

Ньшкева хəньqи дəнг,
Сеwи бун к'оле тари,
Нав шəва тир у дəрəнг
Сəр дьне хəм бу бари.

Ле сьбе зар'е мə ч'ук
Бəр к'оле, сəр ə'рде шьл
Бльбьла ḣьшкбуйи дитьи.
Дьбежьи, жь ḣōбе мьр.

1980

МУРИ

Оса qəwьми, кӧ р̇оке мурик
Жь мале дəрк̇əт xwəр̇а бьгəр̇ə,
Дəрк̇əт у мəшйа əw hурьк-hурьк,
Дьчə, ньзанə we к̇ӧда həр̇ə.

Чу у чу, р̇асти к̇ахе аве hат,
Гот: — Чь бə̇рəкə мəзьнə бəр мьн.
Ба р̇абу, мурие т̇ьре аве hар
həр тьшти сəр р̇е we р̇акьн бьбьн.

Саwе да мури у əw дьр̇əвə,
У р̇əща дькə р̇əбе аləме:
— Хӧде, хьлазки инсане р̇əбəн
Жь ве ə̇зəбе, тӧ wəрə р̇ə̇ме.

1980

ДЬРАВ

Дьрав ḣьз накə щики бьминə,
Дьрав ḣьз дькə дьрава бинə.

У бой тьштəки п̇əйдаки, дəстхи,
Готи ḣəму р̇е бьн льнге xwəхи.

У дьрав, мина т̇ӧщаре к̇очəр,
Тӧ щйа наhелə, дьбə дəр бь дəр.

Əw те-шен дьбьн бажар у wəлат,
Щики дьн дьбə гьри, кӧл, нəлə̇т.

Щики əw ə̇вда дьгhинə ə̇змин,
Щики дьн дькə беhӧрмəт у дин.

Дəсте аqьлда мьлук, херхазə,
Əшq у шабунə, бəхт у мьразə.

Ле бьди дəсте ə̇вдəки дьлжə̇р —
Иди hазьрьн дə̇w у доз у шəр̇.

Шайирьм, qəдре п̇əра ньзаньм,
Лəма ḣьз пакьн əwан щеба мьн.

Нахwəзьм бьбьм бəнд у qуле wан,
Бьла щарна жи əз бьбьм деран.

Бьла щарна жи əз бьбьм деран,
Тəк дьл у мале дьн нəбьн wеран.

1980

Р̇Е

Р̇еда т̇ьме р̇ейə мьнр̇а həвал —
Мина сйа мьн амьн, бе хапандьн,
У р̇е дьжи бина ə̇вда ль бал,
Р̇е дьбə бал ə̇вда, нə щики дьн.

Дьqəwьмə, wəки əw р̓е дьчə,
Дьчə у дьгhижə щики hасе,
У тə т̓ьре ч̓ькйа əw р̓е, ча ч̓əм,
Бь h̓ӧкме дewəки бь сӧр̓ у сер.

Ле бəр хwə нəк̓əвə тӧ т̓ӧ щара,
Р̓е we ə̓сə бежə: — Бьбахшинə,
Мьн хwə шаш кьр, бьра, ищар wəрə
Шунда вəгəр̓, шаши мəзьн нинə.

Те вəгəр̓и, əме тə бьгhиньнə
Ер — мьск̓əне ль к̓ӧ мəрьв дьжин,
Əwe тəр̓а бина дуе ощахе бинə
У нəтьрсə, wəки хами, хьшим.

1980

К̓АРЕ НƏКЬРИ

Шамə у дьлда жь хwə разимə,
Wəхта шӧхӧлəк тиньм сери,
həw зани əз жи бумə авдери,
Ав да бостан у баг̓е кӧ т̓инə.

Ле həма мина авдери т̓ьме
Əз нəр̓əh̓əтьм, wəхта дьбиньм,
Wəки нькарьм, пер̓а нагhиньм
Миасəр бькьм хwəстьне дəме.

Сəри əw нинə, тə чь кьр иди,
Ле сəри əwə, чь нəкьр həла,
К̓аре нəкьри т̓ьме, ча бəла,
Бəлəнгаз дькə мере мəрд, щьнди.

1980

БАРАНА hАВИНЕ

Хелəкə дьреж баран дьбари,
Сəре хwə дьшушт дара бəр мале,
Сəр р̓йа нава гӧнд т̓оз дьбу h̓əр̓и,
Сəqьр̓ии дəнг у сəде эваре.

Гӧнд к̓əсьри бу хӧмаме, т̓озе,
Баран лəзəт бу бой бəдəна гəрм,
У гӧнд сəре хwə дани кӧ р̓азе,
Биркə та сьбе h̓əму дəрд у хəм.

Əз заньм сьбе we диса гəрмбə,
У таве вəхwə худана бəдəн.
Ньhа hенькə у дара hьмбəр
Qəй дӧа' дькə, ча бəни адəм.

1980

НӘӘ́ДЬЛИМӘ

Мина пайизе әз к'әсьримә,
Нәә́дьлимә мина пайзе,
Ә́мре дьнеда әз жи р́ewимә
У гәләк щара шәва р́аназем.

Ньзам мьн чьqас жь ә́мьр hьлда,
Ә́мьр чәтьн бу, гьран бу ә́мьр,
Пайиза мьнә, ле мьн кем бәр да,
Дьлда т́ō xwәстьн, хийаләк нәмьр.

Мина пайзе әз к'әсьримә,
Ле дьлда дьжин хийале щәмал,
Нәма та ньhа нәә́дьлимә,
Мьнда he hәйә агьр у шәмал.

198



Бә́лгик бәр сери, бә́лгик бр дьдә.
Щи-ньвине wи hесир у сарә.
Мале кәс т́ōнә,
У мала вала
Шәв дьбә фькьр, дьбә мьталә.
Дәрhәqа чьда?
hәр т́әне ә́вде т́әне дьзанә.
Т́әне дьк'әвә щи-ньвине сар,

Бә́лгик бәр сери,
Бә́лгики дьне, шьвета hәвал,
Әw дьдә бәр дьл.
Ле дьqәwьмә, кō к'еләка wи
Бинәкә назьк у гәрм дьк'ьшә,
Ле әw, wәк бәре, т́әнейә, сеwи,
Wи чахи мәрьв дьhа бәхтр́әшә

1980

ӘРДЕ КУРСКЕ

Дьбежьн-вьра бьлбьл дьхуньн,
Щьна дьк'әвьн hәтани сьбе.
Әw hатьн, дор мә дарьн у т́умьн,
У баран бой wан к'ьлама дьбе.

hавинә, ле qәй т́ō hавин нинә,
Нәмайа вьра hәстунге тәр́а
Бина пайиза зә́ф дәрәнг тинә,
hәw зани р́о жи пьш ә́wра тәр́ә.

Бьн льнге тәда ав дькә чәлпин,
Р́е дьхәньqьн, хьлазбун т́ōнә,
Нав ве шьлайа беиман у дин
Бьлбьле р́әбән we ча бьхунә?

1980

БӘР

Чьqас аqьли, бӘра мьн дәлал,
Qьлера, кӧ Әвд дькә п̓ашла тә,
Тӧ бь hерс у к̓әл, дәве тәда к̓әф,
Топ дьки, шунда давежи кәндал.

Хwә т̓әмьӘ дьки, т̓ьме дьхwәзи
Бь дьле мәби дәwр у зәмана,
Ле Әвд беh̓ьшә, әw, wәк нәзана
Hәрр̓о дькӧжә дьле тә тӘзи.

ХИЙАЛЕ НИВЩИ

Шьвәр̓е хwәр̓а hедика дьчә
У нав гиhада лап мьна дьбә,
Әw р̓енга к̓е бу ч̓ькйа, чаwа ч̓әм,
К̓е бу, кӧ дьhа нәдит т̓ӧ сьбә.

Ә̓мьр гәләк нет у хwәстьн да мә
У бәр мә вәкьр дурайе зер̓ин,
Гәләк тьшт нивщи, ниве р̓еда ма,
У чьqас хийал нәhатьн сери.

МӘРЬВ МЬР

Мәрьв мьр, wи хwәр̓а бьрьн
Нәмәрвати у qомсити,
Зӧлм, к̓ина р̓әш, кӧл у мьрьн,
Бӧґдан у дӘw, мьхәнәти.
Ду wи бәлки
Дьне hесабә hьнәки.

Мәрьв мьр, wи хwәр̓а бьрьн
Ширh̓әлали у дьлр̓Әми,
К̓ьрийамәта бесәробьн
У мәрдайа мина зәмин.
Wәй ль мьне,
Чьqас к̓әсиб бу әв дьне.

1980

Әз готи р̓азем ве тарибане,
Әвә пәймана мьн у шәве,
Дьт̓әр̓ьбиньм әз ве пәймане,
Ньк̓арьм р̓азем, бьк̓әвьм хәwе.

Дәрhәqа мьнда шәв дьбе: — Динә.
Шәва мьн дәлал, тӧ мьк̓ан у ч̓ар,
Бехәwтийа мьн гәло набежә,
Кӧ ве дьнеда h̓әму тьшт нинә,
Wәки п̓ак дьчә.

1980

БАЖАР XWƏ ГƏШ ДЬКƏ

Бажар hазьр дьбə бона э́йде,
Xwə гəш у xwəш дькə соqаq-соqаq,
Даре зəнгин у шин ль сəр э́рде
Мор дькьн həр дəра сйа xwə бь баq.

Бажар xwə дькə, xwə xwəш дькə,
Тав дьќəнə xwəш-xwəш э́зманe дур,
Зар дьстиньн таме безар у кəр́
Нав qаша hешнайа тəр́ у зьмрут.

Шатьрwан пе т́оза ава hеньк
Лəйлане р́адьхə сəр h́əwза дӧр́,
Ньзам жь ќӧ wа те баки hеньк,
Hьлдшинə ве р́əwша т́əмьз, бьќьр.

Дьбарə жь бажер гӧл, щəwаhьр,
Дэ́wата р́əнганə у тӧ xwəнди,
Сьвькə мəша тə-тəр́ у щаhьл,
Дьле тəда э́йдə, h́əзар шади.

XƏWНА XWƏДА

Хəwна xwəда мьн жь тə пьрси:
— Рамусанəк чь бьhайə?
У хəwнеда тə готə мьн:
— Рамусанəк э́мре тəйə.

Хəwна xwəда мьн жь тə пьрси:
— Гəло əw зэ́ф бьhа нинə?
У хəwнəда тə готə мьн:
— Дьле əвин тьма нинə.

1980

АВ ДƏМА ГОЛ ДЬБƏ

Ав дəма гол дьбə, т́əмьз нинə иди,
Ч́əвкавне xwəданə, wəки зəлалə əw.
Р́еда h́əзар лəќə мə дьќəвə hеди,
У əм шелу дьбьн у... дьбьнə дəрəw.

Həрке исаф тəр́а дьбə дара э́мьр,
Тӧ xwə зəлал дьки həр гав, мина аве,
Ав э́рдеда дьчə, тӧ həw зани əw мьр,
Əw щики дьн дəрте зəлал, wəк хӧнаве.

1980

ДЬЛЕ НƏXWƏШ

Дьл дешə. Дьбə баран бьбарə,
Бəри баране т́ьме ӧсанə.
Эш нинə, ле qəй хəзəба hарə,
Дьп́əр́ьтинə дьле инсанə.

Таб нәма дьһа, нәма, йар́әби,
Ґәло баране к'әнге бьбарә?
Кӧ бе ду-дәрман диса хьлазби
Жь эша һарә.

Мере аqьл, мере зен
Дәсте жьна п́уч́, беһьшда зарәзарә,
Жьна дәлал у жьна че
Дәсте мерда дьч́лмьсә, дьли харә.

Wәхта мәтһе жьна дьди.
Тә бир нәкә, кӧ дьнеда жьнкок һәнә,
Wәхта мәтһе жьна дьди,
Тӧ бир нәкә, кӧ дьнеда меркок һәнә.

Шайирәки зархwәш һәбу,
Мәщлиседа бь дьл пәсне жьна дьда,
Ле п́әр́ьти, жь дьне чу
Дәст жьна п́уч́, жь зар-зьмане we хәдар

ДӘМ

Дәм нав мьнда дьжи у әз хwә дьһәсьм,
Чаwа әw дьќьшә ґәви хуна мьн гәрм,
Дьбә шәва бехәw, кӧ дӧа'йә, qәсәм,
Дьбә р́ожа тә́зи, кӧ бь ләзәт, бешәрм
Хwә нав п́әнще таве та эваре дьшо,
Дьбә һәвте у мәһ, гӧлол дьбә ча сал,
Же те бина хәwе, бина худана шор́,
Һьшбун теда дьстре шәве дьреж у сар.
Дәме әз дьбиньм зар́а п́ашла деда,
Дәма зар́отийе бесинорә, дьреж,
Дәме әз дьбиньм дьлqе хорте чеда,
Дәма хортанне щарна динә у геж.
Нав пайиза хwәда әз дьбиньм дәме,
Wәхта баран у сӧр́ дьсһижьи та һәстӧ,
Wәхта кӧл бир дькә р́е у дьрбе р́ә́ме
У ґәви we кӧле wәхта ґәнейи тӧ,
Дәм нав эша мьнда, шабун, хәма дьлда,
Һӧб у к'ина мьнда дьжи ґьме.

1980

КЪЛАМ

Нъзани р́ӧһе к'ейә
Ша дьбә, дьќәwгьрә,
У аwа дьхӧльqә
К'ьлама р́ӧһі у дьлә

Дьбьр́ə синор у ḣəд,
Ḣьлдшинə сур у бəнда,
У чаwа худан у ќəд
Дьмəшə т́əви бəнда.

Qир́ина дьле йəки
Дьгḣинə милион дьла,
У чаwа авльḣəйат
Дьлада хōлəхōлə.

Əw чаwа шабун дьжи
У дьжи чаwа ќəсəр,
Əw дьгри у ша дьбə
Тəви мə ḣəму кəса.

Эварə Пəрwаз дьдə
Сəр дьне ќьлама нур
У бь дьл гази дькə,
Тə дьбə хьйале дур.

ƏЗЕ ТƏ БЬБЬМ

1

Əзе тə бьбьм wан ер-мьсќəна,
Ль ќō льиге мьн р́əвинə р́оке,

Ḱь ќō ч́əвада та ньḣа манə
Ньжмəќари у ḣəйра зар́оке.

Əзе тə бьбьм wан гоше ə́зиз,
Кō гəлəк щара тенə хəwна мьн,
Кō тō жи сəḣки дəнг у сəде зиз,
Кō ḣьмбəри ед ньḣа зə́ф р́əḣмьн.

Wьр дьхōльqьн хийале т́əмьз,
Wьр шəв бехəм бун нав хəwне кwəда,
Шəкьр — шəрбəт сева ханг у мьз,
У дури мə бун фəлəк у хōде.

Дьбə wи чахи тō жь мьн фə́мки —
Чьмə дьгəр́ьм баша у р́ьнда,
У чьмə ə́вде мəрдə ḣəр р́əнги
Ча ə́зиз дьжин дьл-р́ōḣе мьнда.

2

Əзе тə бьбьм wан ер-мьсќəна,
Ль ќидəре ч́əм щьна дьќəвьн,
Wəки бьḣəси, заньби, фə́мки —
Чьмə əз ōса хwəда дьќəльм.

Тə бьбьм пава шəве щəнубе,
Wəхта ə́зминда стəйр дōр́ у лальн,
Wəки бьḣəси, заньби, фə́мки —
Чьмə əз бь хwə нет у хийальм

Тə бьбьм нава пайиза дəрəнг,
Wəхта сəр баґа хəмə дьбарə,
Wəки бьḣəси, чьма дури тə
Əв ч́ə́в мəлульи, дьл зарəзарə.

Ḣəрке дьхwəзи заньби ќимə
У бəр тə вəбьм бе хəмьл, бь хwə,
Ḣəр́ə wəт́əне мьида бьгəр́ə,
Гəви хəлqе мьи пари наи бьхwə.

1980–



Ќəw дьќəвə сьбе ḣеди-ḣеди,
Тō ḣəла ḣе дьжи хəwна хwəда,
Хəwнеда дьќəни ширьи-ширьи,
Дəма ḣе р́азанə ч́əм у кəндал.

У дəма ḣьшйарбьи ч́əм у кəндал,
Р́ож диса бьќəвə qəдəме хwə,
Хəме сəр деме тə нəхше хwə бьќшинə,
Тьштəк наминə жь зəрда тə.

Ќəw дьќəвə ḣеди-ḣеди,
Тō дьќəни дьийа хəwнада дур,
О, бьла дьрежбə əw дəма хwəш,
Хəм нəхше хwə нəкə сəр деме нур.

СОР́А ШƏВЕ

Пае-пьр́е мəрьв шəв те дьне,
Пае-пьр́е мəрьв дьмьрə шəв,
У шəв ве сōр́а хwə дькə хьне,
Кō нəqəтьи мьрьи-жийии жь ḣəв.

Ле чьма шəв? Дьбə нава шəве
Р́ож дьмьрə, дьчə у дьḣəлə?
Ле чьма шəв? Дьбə нава шəве
Сьбə дьхōльqə-мəрд у ḣəлал?

Əз нъзаньм Тō шəв жь мал дəре,
Гōḣ бьдə сəр awaз у сəде we,
Милион тьшт дьмьрə, дьхōльqə нава
Əзмане дур, чоле, ль бедəре.

1986



Р́о ḣе пьш ч́йанə, ле жь бина we
Иди гəрм дьбьи ə́wре дурə гəwр,
Wəки ль ə́змин шəв нава хəwе
Бе ḣəмеза де шəмьдинə кəр́.

Əв сьба хəwар ḣе сарə, безар,
Ле əв ə́wре гəwр жь бина таве
Иди дьгōḣезьи рəнге хwəйə сар,
Qəй дьбьи гōла нава хōнаве.

Щи-ньвине мьн, мина ве сьбе,
Эт'им у сарə бей тə, тава мьн.
Дьле мьн дьбе: — Əwe к'əнге бе,
Чьма əглə бу тава мьн амьн.

Р'о hьлат иди, р'о к'əтə ə'змин,
Бьн п'əнще weда бьрьqи дьне,
Дə тō жи wəрə, тō жи бьр'əвин
Хəма ви дьли, тō тава мьне.

Манатəкида сəд капек дьжин,
Ле qимəте wан мина həв ниньи,
Капек hенə, кō дəстə'мəл у жир
Мале дьийае дьк'ьр'ьи тиньи,
Ле капек həнə, кō бь дьле сах
Дьк'əвьи щеба мьфтəхōре hōр',
Дəwса фьр'ине дьк'əвьи алчах,
Шьвета гузе п'уч'ə бе какьл.

Əмре ə'вдада гəлəк сал həнə,
Ле qимəте wан мина həв ниньи,
Сал həйə, wəки qəдре хwə занə,
Сал həнə, wəки бе р'əwш у биньи,
Сал həнə, wəки бона хwəйе хwə

Р'асти жи дьбьи хьзна дьл у р'ōh,
Сал həнə, wəки нəхwəш у стōхар
Бе'хwəйи дьмрьи нава р'оже нōh.

Хəбате диса тə бькə хwəйк'ар,
Ле сала чаwа те шунда бини?
Сала сукеда нафрошьи т'ōщар,
Тō чьма беh'ьш хwə дьшелини?

1980

ПЬРСЕ ЗАРА

Зар'а щинара бе h'əсаб, жьмар
Пьрсе зəф зуда биркьри дьдə:
— Чьма ōсанə? У диса: — Чьма?
Дьщьвьи бəр мьн əw пьрс бе qəйдə.

Щаба we дьдьм у хwə дьh'əсьм,
Кō бь ч'əвəки дьhа нōh у тəр'
Дьне дьнhер'ьм.
Оса дьхwəзьм
Бəр пьрсе ə'мьр т'ō щар нəбьм кəр'.

Гōh бьднə пьрсе зар'айə аqьл.

1980

kzpiki.com

ЭЛЕГИА

Иро эваре
Стэйр hатэ харе.
Эw стэйра кӗ бу, гьди?

Пайиз чь сарэ,
Эвар безарэ,
Бьльбьл настьрен иди.

Чьма бь хэмэ,
Бе ломэлэмэ
Чэме рӧже мьи щаhьл?

Тэ бира кӗ кьр,
Тэ кӗ вэрекьр
Ве эвара сар, ай дьл?



Мьри жийиеда дьжи
У дьмэшэ тэи we,
У тӧ перя йолэ дьчи,
Та те рожа дэwe.

Мьри дэлкӗ, эw дьтэлэ
Hэта рӧжа пашьи,
Тӧ архайии дьжи хwэрэ,
Рӧже эмьр хwэшьи.

Хwэрэ дьжи, лэз накӗви,
Qэй те бьжи тьме,
Hэла дурьи агри, кэви,
Тӧ разии жь дэме.

Ле wа иди хwэ дьhэси,
Кӧ бар гьраи дьбэ,
Тӧ дьхwэзи бэи нахwэзи,
Ле бэр чэва тьрбэ.

Иди шарӧ у дэwе тэбэ
Тэи мьрина тьма,
Чьрас рӧже та чуи дэйа,
Чьрас тьшт иевщи ма.

1980

БАГЕ ШЬWТЭЛАДА

Баге шьwтэлада пайиз we дьтэрэ,
Сьба мьж мэгэл те вьра нав дарада,
Нава хӧнаеда эрд hе шьл тэрэ,
Ныиа таве диса кӧчьке хwэ дадэ.

Халийə у hьшбуи ль ə́рде бəрəк'əт,
Бəлг дадwашьи бедəнг у лал сəр хӧнаве,
Шьwтəла биркьри жь даре ньшкева к'əт,
У ə́рд вəщьньqи дəрба к'əтьна we.

Хəмəкə аqьлбəнд ван баґада həйə,
Нав мьтале хwəда wəрə бьгəр'ə вьр,
Ван баґа бəр дайə, ле тə qə чь дайə,
Wəки пайиза тə нəбə кӧл у ньфьр'.



Зар'и, дьр'əви, wəк бае чоле,
Сал hеди дьчьи, qəй бе к'усинə,
Оса дьхwəзи тӧ зу мəзьнби,
Кӧ дьне тəр'а сӧр'а хwə бинə.

Тӧ кали иди, тӧ hеди дьчи,
Чь зу дьфьр'ьи сале сəwдəсəр,
Оса дьхwəзи, кӧ əглəбə дəм,
Дьрежбьи р'оже ə́мр зер'ə зəр.

ƏЗ У ТӦ

Бона тьште п'уч'
həвр'а дькьи шəр',
Паше бир дькьи
Дə́w у дозе хwə,
Р'ож дəрбаз дьбьи,
Дьбӧhӧрьи шəв,
У дьл шəрава
Ə́мьр вəдьхwə.

Нав шайе, хəме,
Нав дə́w у дозе
həвр'а дəрбаз кьр
Чə дост у «дьжмьи»,
Əз мина бəре
Бей тə р'аназем,
Тӧ мина бəре
Ньkари бей мьи.

1980



Дəма к'ер иди дьгhижə həстӧ
Эш дьбе: — Бəсə стӧхарби, фəqир.
У тӧ, бьндəст у зерандие дӧh,
Бин-бӧґза бае
Фьреqəти диса тини бир.

Щәлате хәлqе мьин че, титал
Шур кьрьи дәсте wи бе hәмди хwә,
Дьле хәлqеда к'ин жи бу бит'әр,
Кө р'әhим нәминә бесьт'ар, стөхар.

У әw шур у к'ин дьжин та ньha,
Чьмки нәhәqә hәла he дьне,
Лаw тенә көштьи, ч'әв набьи зьha,
hәла дьбарьи hесьре ьне.

К'өрд мала хwәда заф кем дьмьрьи
Әщәла wаи те дәшта щәнгеда
У әwе т'ьме өса бьмьрьи,
Та әрде wанә дәсте нәйарда.

КӨР'

Көр' иди щьг'аре дьк'шинә,
Дьк'шинә дьзива щьг'аре,
Спьндарә, he тәр'ә у шинә,
К'өбарә, ча дара сәре р'е.

Кәч' хәwне хwәда wи дьбиньи,
Дурва wи дьнhер'ьи дьзива,
Хwәзла хwә wи дәлали тиньи,
Ль сәр к'е we р'оке әw сикә.

Көр' иди щьг'аре дьк'шинә,
Гөне хwә вәдшерә жь баво,
Дәрәwe хwәда әw хьшимә,
Нәк'шинә we жәре тө, лао.

Көр'р'а чь, дьзива дьк'шинә
У бавр'а дьбә дәрд у көлә,
Бав зана-көр' hәла хьшимә,
Көр' т'ьре-әw дьha аqьлә.

1980

ТӨ hАТИ

Нә т'елеграм hат у нә жи нәмә,
У зәнгле т'еле щьна нәдьк'ат,
Ле иьзам чьма дьл т'ьре дәмә,
Те иро бейи. У гөман р'ек'ат.

У р'ож бона мьи бу әйда шади,
Қөлилка стьра бь р'әнг у бьhөшт,
От'аха бьч'ук т'ьре тө hати,
Дәма бьрьqи теда hәму тьшт.

Р'асти жи hати у от'аха ч'ук
Бой мьи we дәме бу дьнйа мәзьи
Хәм у т'әнебуи гәло к'өда чун?
Тө hати иди тьштки нәхwәзьм.

1980

ГЬРИЕ ТӘ

У гьрие тә нәрм нава салар́а
Һәла те у те дьгһижә мьн
Бьн гьраниӣа хәма у бара
Әw чьqас сале биркри мьрьн.

Ле гьри дьжи, ча сущ, ча гӧнә,
Мина бьрине хwә дьҺәсинә,
Заньм, гӧне мьн вьра лап т́ӧнә,
Ле дьле р́әбән qәт р́әҺәт нинә.

ХӘWНЕДА

Хәwнеда әва иди чәнд щара
Ви йаше хwәда әз хwәндьќарьм,
Әз инт́ьһама гәрәке бьдьм,
Ле дьлда хофә, wәки ньќарьм.

Шәв бой мьн дьбә худанәкә сар,
Әз Һьшйар дьбьм. Дьло тә херә?
Чьqас зәф заньм, һаqас мьн т́ьре,
Кӧ тьшт ньзаньм, сәри бекерә.

[illegible]

СОНЕТ

Чаwа байлозе дәwре qәдими,
Ро һәрр́о дәрте гьран у кӧбар.
Гәләк тьшт дийә нав дәwре хӧбар,
Майә дәстә́мал, Һәлал, мерќими.

Ча шәде дәwра әw карә бежә:
Дьнйа дьгӧһезә деме хwә һәр дәм,
Дьнеда дьһа зәфьн кӧл у зәм,
Сәр дьне һәла дьньqьтә жәр

Ро дәрте чаwа qасьда сьбе,
Qасьда шайа кӧ әсә we бе,
Wәхта дьнйа мә бьн п́әнще weда
We хwә т́әмьзкә qьлера дәwра.

Бьqәльшинә р́әша wан әwра,
Кӧ сәр мә буйә qәзиӣа хәдар.

1980

ӘЗ ҺЬШЙАР БУМ

Әз Һьшйар бум диса ниве шәве
Фькре гьран, вӧле хәwна хьраб,
Шәв, шьвета бәре, т́әви стейра
Ньќйата зәмане кәви дьһунә.

Та бэрбанга сьбе, бе ḱомди хwэ,
Эз дьт'ер'ьбиньм цайде дьне:
Хоw пак'эвэ ч'эва, хоw пак'эвэ ч'эва
Жь мьтала, вôле хэwна хьраб.

Ж

Qойдэйэ, wэхта йэк галэгэлэ,
Е дьне дьбhе, кô эw чь дьбе.
Жьнэ йан мерэ, зар'э йан кала,
We эсэ бьбhе, к'а эw чь дьбе.

Qорэбальэ у гьрминеда
Wа мэрве hане хэйади дьчэ,
У хwэ-хwэ хwэр'а эw хэбэр дьдэ,
У wи дэф дьдьи р'еда р'аст у ч'эп.

Дьчэ, тô коси набинэ дэре,
Р'ож нава р'оже шьвета кôндэ,
Гьшка дьшинэ щэньме, гор'е,
У хwэ-хwэ хwэр'а эw хэбэр дьдэ.

Иди бир дькьи эм hэвдô бьбhен,
Гôh бьдне эw эвд qэ чь дьбежэ,
Бьбhен, хэме wи жь кô, жь чь тен,
Эw ньфьр'е хwэ чьр'а дьр'ежэ?

ЭРМЭНИСТАН

Эз вьзаньм, кô хwе та
Qа чаwа та дьhэбинэ,
Чаwа бира та дьвэ эw
Дьле хwэда.
Ле эз, р'эбэне дьле хwэ,
Эрде та дэр,
Кô бинэ тавсйэ т'ьм сэр,
Дэма хэлqе хэрэб жь мэн
Сальхе та щарна дькьи,
Эз дэрhэqа тэда т'ьме
Оса т'ьли дьньм дьлша,
Чаwа, бежьи, т'ьле дькьм
Дэрhэqа эвд, qэwме эзжь
У дэлэле дьле хwэда.

Мьсьлэта мьо we дэме
Wана дьбэ
Ер — мьсьлэне та qэдэме,
Эрде та нôh.
У дьле wан-Кьжмэкэрэ
Бь эмре та, бь дэwра та
Шэ, бэхтэwар.

Сэр сьфра нен
Бь гьли у хэбэре тэ,
Йан бь зэре шьмаэта хwэ
К'ьламе тэ мэлул дьстрем.

К'ьламе тə к'aw у к'ӧбар,
К'ьламе тə əшq у зəлал.
У шəрава тə те орт'е,
Шəрава бь таве сəрхwəш,
У əшqи тə əм вəдьхӧи,
Əшqи хəлqе тəйи тосьи.
Дьле хwəда бе дəнг у зар,
Бь ə̀рф-ə̀дəте кал-бава
Дӧа' дькьм ль шəмсе нар,
Кӧ кем нəбə нура wи р̀əh̀м
Сəр ə̀рде тə шеи у ава.

Əз ньзаньм, кӧ лаwе тə
Qə чаwа тə дьh̀əбинə
У бира тə чаwа дькə,
Ле əз, wəхта дурьм жь тə,
Мьн т'ьре, кӧ т'əнемə əз
Ḣəму qате дьле мьнда,
Гош у к'ӧнще wеда ḣəму,
Мина hьнгьв,
Ḣьсрəтəкə нур тир дьбə,
Ле əw ḣьсрəт хушка ḣӧбе,
Йан жи ḣӧб-əвинə бь хwə,
Кӧ ль ə̀рде хəриб, нəнас,
Бьн ə̀змане майинə нар,
Дьхӧльqə безар.

1980

Сьбə сафи бу у кале зəмин,
Кӧ шəва р̀əшр̀а шəр̀ дькьр бехəw,
Ша бу, qəй диса р̀ӧḣ hатə бəр wи,
У qəй мьна бун бой wи кӧл у хəм.

Ле щики дьне дьле тəр̀ у щан
Ḣивйа эваре у шəва хwəшə,
Кӧ стəйра бькə мори у мьрщан
Бой дəлала хwə, пер̀а бьмəшə.

1980

ШЕР ДƏWСА РЕСЕНЗИАЕ ДƏРƏQА ШЕРАДА

Сhиде Ибор̀а

Мəрьвəк wа шерə дьхунə,
Əз дина хwə дьдьм wи ə̀вди,
Деме wи qəй бежи дьhунə
Дьнйа wан шерайə н̀ьр̀ зенди.

Шерəк жи бе ḣəмде wи ə̀вди
Ḣесьра жь ч'ə̀ва дьгьвешə,
К'е hатə бира wи, wи чь дит,
Əw ḣесьр жь кӧ тен, чь зшə?

Мəрьвəк шера дьхунə.

1980

ТӦ ДӘРСЕ ҺӦБЕ БЬДӘ МЬН

Чьчах мьлук бьм у чьчах стӧхар?
Чьчах к'ӧбар бьм у чьчах бешерм?
Тӧ дәрсе Һӧбе бьдә мьн, ахьр
Әм гьшк шагьртьн бәр Һӧба гьран.

Әз qуле тәмә, хӧдемә бой тә,
К'әсибьм, бе Һәд дәwләтимә әз.
Бь худана сар, Һәw дит, мьн хӧйда,
Һәw дит, р'оже мьн тә́л тә кьр чәрәз.

Шагьрте тәмә пьрсе Һӧбеда
Хьшимьм, пәҺел бьминьм пәзан,
Әз зә́ф р'ьнд заньм, даре дьнеда
Дәрсе тә сәр мьн р'унанен әрзан.

ШӘВ

Нәкә qар'әqар', әв дар р'азанә,
Гол дьҺеньжә кәндале хwәда,
Ван дәра Һьшйар т'әне ә́зманә,
Ә́зминда стәйра wа кӧлилк вәда.

Сйа к'е бу хwә нав даре тәланд?
Жь дәнге тәйрәки вәщьньqи шәв
Зар'әк Һьшйар бу, де лури лиланд
Оса Һеди, кӧ хәw дьк'әтә ч'ә́в.

Нава Һьшбуне шәв хwә дьп'еч'ә,
Дьне р'азайә. Ә́рше бьльндда
Т'әк Мәщнун бәрбь Ләйла хwә дьчә,
Кӧ Һьсрәта хwә qӧр'на же Һьлдә.

1980

ҺӘТА САЛА ТӘЗӘ

Һәта сала т'әзә Һәла Һе wәхт Һәйә,
Тӧ к'аре хwә дьки иди ньҺа,
Ах, әw сала т'әзә сала Һӧба мәйә,
У бона мә т'ӧнә тьшки дьҺа бьҺа.

Һәр кәс сала т'әзә тьштәки дьхwәзә,
Э, сал бьла бой wан бьбә херхаз,
Бьла дурбьн жь wан Һәму кӧл у хәзәб.
Бьла бенә сери нет у мьраз.

Тӧ к'аре хwә бькә, Һәвала мьн сала,
Шәва сала т'әзә әме жь мал дәрен,
Әме Һәвр'а шабьн диса, мина зар'а,
Тьштәки-нәхwәзьн жь ве дьне.

1980

Шаши йа мьнэ, зэwал йа мьнэ —
К'аре тӧ кэси мьи нэк'этийэ,
Шькьр гӧне мьи бэр хэлqе тӧнэ,
Кэси тӧ зьрар жь мьи нэдитийэ.

Шаши йа мьнэ, зэwал йа wэйэ,
У эз жи готи бьдьм шаба we,
Бэле, э'дэте hэqие hайэ —
Изна wэ hэйэ бькьи дэ'we.

АЛТЬНДАРИ

Әзе дәрге шәва тари
Бьшкеньм пе п'әниqе тавe,
Һәрке сьбе баран бари,
Әзе щанкьм пе ава we
Бехәwтийа xwәйә т'әне,
Әзе wитина ч'ьвике
Бькьм qьр'qа xwә we дәме,
Бьла әw wьр дәнгбежикә.
Бехәмийа бае чоле
Әзе xwәр'а бькьм һәвал,
Xwәкьм щьле дьлсарие,
Мина һәрщар дәрем жь мал
У бәр тәр'а к'ӧбар-к'ӧбар

Әзе бьмәшьм у һәр'ьм.
Бьла дьле тә ша нәбә,
Wәки тә әз кьрьм мә'рум,
Wәки гӧлие тәйә хәдар
Хәw р'әвандьи ишәв жь мьи,
Фькьр ль мьи буи дәродәр,
Р'енга wаи бу дож у мьрьи,
Бь хунева ч'әв гьрийан,
Жь хуна шор шәwьтин ч'әа.
Хӧде нәкә тӧ бьбини,
Чawa әwаи сор буи ишәв.
Әзе бәр тәр'а бьмәшьм,
Әзе бса бежьм тәр'а,
Бәле, әзе ве сьба шьл
Э'сә бежьм: — Сьба тә хер.
Әзе бса бежьм тер'а,
Чьмки дьле п'әр'ьти, жар
Тӧщар нагрә р'енга мә'ра,
Наньқьтә wи дьли жә'р.

1980

Пар'а ледьхьи у мер дьк'әвә,
Һьиәк һәw заньи р'әвйә жь тьрсе,
Wи чь заньбу, шәвәкә шәваи
Жь дәрба мьхәнәт we щандә бса.

Кӏе кӧ пышта хwэ дьдэ дьжмьна,
Бир дькэ доста. намусе, wэтӏен,
Бона wи тӧ щар бахшандьи тӧнэ,
Ле кӏе дькэвэ бь мьхэнэти,
Дьбеи: — Нэйфа wи.

QӦЛЬНГ

Рӏоке бьhаре дэркӏэтьм жь мал,
Арамэкэ хwэш мьирӏа бу hэвал,
Мьи тӏэсэлэ бу we дэма эзиз
Дэнге qӧльнга, дэнге wани зиз.

Тари бу иди, мьи бала хwэ да
Эзмане сайи нав стэйрада,
Рӏэфе qӧльнга ве дэр бьhаре
Дьфьрӏи дьчу бэрбь шьмале.

У жийии hэбу qирӏина wанда,
Фьрӏина wанда wэтӏэи дэнг дьда,
У тариеда дьфьрӏии qӧльнг,
Тари дьqэлашт рӏэфе wан бь сьнг.

...Диса бехэw бу шэва мьи ишэв,
Эзман бь стэйра бьбу hэзар чэв,
Гази мьи дькьр бь hьзрэт, бь наз,
Мьи тӏэсэлэ буи диса дэнге нас.

— Qӧльнгно, кӏӧда hуи дьлэзиньи,
Qӧльнгно, мерг у баг hэла шиньи.
Чэwа щаб вьра бина бае сар
Сурэт мьи аласт дьлсар у безар.

Qэй wан qӧльнга пе qирӏина хwэ
Мьирӏа awa гот ве пайиза хwэш:
— Шайиро, бьhар, hавии бӧhӧрии,
Пайиз бэр дэре тэ жи hewьри,
Кӏаре хwэ бьке, те жи рӏе hэрӏи.

СЬБӘ

Шэв бь сьбева hэмлэйэ
Нэму гош у qӧлчӏе хwэда,
Сьбэ, чэwа малхwе, дьжи
Нава хэwа кал-ширада.

Кӏелэк-кӏелэк эw wэлдьгэрӏэ,
Hэw дит дьхwэ гэфа кӧнда.
Шэва тари бь банга дик
Пэрwаз дьдэ сэр шеи, гӧнда.

Малсэгӏэла we тарида
Бина сьбе дэрнакэвэ,
Тэви рӏенщбэр, пӏале пешьи
Жь мал дэрте, рӏе дькӏэвэ.

Һәла һе qәлс, һе хәwьхи,
Һәла һе бь деме тари
Әw дьмәшә у дьнер̇а
Типә р̇ӧһ̇е хwәйи нарин.

Ә̇РФ-Ә̇ДӘТЕ ДЬЛА

Эвар к̇әтә щи-ньвине шәве, р̇аза,
Һив дьшхӧлә, чаwа ч̇ьра, бәр сәре wе,
Һе дьгәр̇ьн хорт у qизе азәп, аза,
Бажар һәла ч̇ир̇оке хwә бой wан дьбе.

Щаһьлти бь ә̇рф-ә̇дәте дьла дьжи,
Әw к̇ьлама сәре р̇енга хwә дьһунә,
У ньзаньн, кӧ баве wан, дйа wан qьжьк
Хәw wан зуда һ̇әрам буйә, дьли хунә,
Кӧ к̇ӧда ман әwләде wан беһ̇ьш у жир.



Әwан дьнеда хьзна дьгәр̇ьн,
Нәфте дьгер̇ьн, һәсьн у сьфьр,
Бе к̇омьр, нәфте дьле wан сарьн,
Бе һ̇әсьн, сьфьр qәлсьн р̇ӧһ̇е дьр̇.

Тен дьшелиньн, дькӧжьн бер̇ә̇м,
Бона wан авә хун, һесьре де,
Wәлат wе бадьн бәр шур бой мәдән,
Хӧде дьк̇ьр̇ьн, дьфрошьн хӧде.

Ч̇ә̇ве т̇ернәхwәр сәр т̇ьбәрканә,
Нав к̇ижанада хьзна р̇ӧһ̇ дьжи,
Әwан, кӧ р̇ӧһ̇е wан бе иманә,
Дәст давежьнә р̇ӧһ̇е хәлqе жи.

Дьләwьт̇иньн зийарәт у р̇ӧһ̇,
Бона дьл у р̇ӧһ̇ дьбьнә щәлат.
Шьрдана гӧне wанә кәви у нӧһ
Жийин кьрийә ньфьр̇ у нәлә̇т.

Әw аг̇е щеба бир дькьн, wәки
Дьне шен дьбә сайа wан ә̇вда,
Ед кӧ бь р̇ӧһ̇е хwәваньн аг̇а,
Р̇ӧһ̇е ӧсар̇а набежи-ә̇вдал.

1980

ХИЙАЛЕ ЩАҺЬЛ

Баwәр накьм, кӧ мәрьв кал дьбә,
Дьле хwәда әw щаһьлә т̇ьме,
У дьхӧльqьн дьлда, ча сьбә,
Һ̇әзар хийале һәqие, р̇әме.

Льнгəки вьрə, е дьн ль гор́е
Ле хийале wи щаhьльн т́ьме,
Чьмки вəдьбьн бəр wан h́əму р́е,
Əw т́öщар набьн hесире дəме.

ЩЬМАƏТА МЬН

Ќьламе тə дьбhен —
Həйран-h́ьжмəќарьн,
Мə́рифəти у зен
У вьр тə ньkарьн.

Ле əз, ə́вде хöде,
Нав ќьламе тəда
Həр дəмəке дьбhем
Кöла тəйə хəдар.

Р́О НАМЬРƏ

Ро намьрə, р́о дьгəр́ə
Дəра т́опа дьне.
Əw ќаре хwə дькə həр́ə
Ер-мьсќəне дьне.

У хатре хwə əw дьхwəзə
Дəшт у мерга, меша,
Ч́ьвик нава ч́ьqа р́азан,
Həр ч́əмə hе h́ьшйар.

У р́ое бой ə́вда сйа хwə —
Шəва hеньк wа hьшт,
Wəки мəрьв ве шəва хwəш
Hьнəк р́азен барьш.

У сйа р́ое шəв-хəwа р́əh́м
Бой дьле ќəсьри
Мöѓдарəке дьбə мəлh́əм
У мəрт́ала зьри.

Бьн сйа р́ое хəw шьринə,
Hенькə чар али,
У h́əму дəнг сəqьр́инə
Сəр р́е-дьрбе хали.

1980—1981

БƏРФ

Чь нəрм дьбарə,
Чь гəрм дьбарə,
Бина гöла те
Жь ве h́ькйате.

Qәрqаше wеда.
Qәй нав хәwеда,
Бе дәиг-hьс дьжи
Бьhарәкә шин.

ХӘБӘРА «НА»

Хәбәра «на», кӧ дьхwәзи бежи,
Бьхәиьqинә тӧ qьрка хwәда.
Эвар дәма хwә hькйати дьжи,
У бәр ишьqа hиве кол у дар
Qәй бунә hькйат...

Тә дӧh жи дьгот: — Hьз накьм, наем.
Дьл тәмул нәкьр, тӧ hати диса,
Хәбәр дәрәwьи, зу тенә рае,
Биркә «на»-е кӧ берәмьи у сар.

Ке мә мезәкә вьр ве дәма кәр
Бәр ве hива рон, әw дьле хwәда
We әса бежә: — Әw бунә hәйкәл, —
У наве hәйкәл дайнә «Әвиндар».

Wәрә нәбежә тӧ хәбәра «на»,
Те диса бейи у эзе жи бем,
Бьбhе, дьле мьи диса тәранә,
Тә бьhист? Әз жи дьле тә дьбhем.

Жь кәса шәве,
Кӧ ишьqева те дагьртьне,
Бь хәве бехәw
Әз сьба ширьи вәдьхӧм тьме.

У бир дькьм әз
Шәве хwә тәне, мьтале этим,
Бетәqәтйа хwә
Нава hәмеза шәвейә мьтим.

Шәв ньзам чьма
Әвда дьhелә тәне, бекомәк,
Тәне бәр рожә,
Wәки фәqирьи йази у фәләк.

У әз вәдьхӧм
Шәрав-мәлhәма сьба мьразхаз,
Wәки hаhелә,
Кӧ рӧhе әвда бьбә бәлагаз.

1981

ЗЬВЬСТАНА ИСАЛ

Дәwса бәрфа чил баран дьбарә,
Чь qафсәqәти исал, зьвьстан,
Тӧ мьрә бежә, әв чь hәwалә,
Әwре тә чьма пукьи у бәтал.

Ḥәрр'о тав, баран, ḥәрр'о ḥәwа гәрм,
Ḥәрке ḥ'әйаме сари, бькә сар,
Нә э́бур майә тә у нә жи шәрм,
Бе бәрф дьле мьн дькә зарәзар.

Иро жи awа буйи мәсqәрә,
Барана бетә́м тә бой к'е ани?
Тӧ мә дьк'әни йане xwә? Wәрә
Тӧ сәр р'енга xwә, тӧ зьвьстани.

ӘРЗАН У БЬḤА

Тьште ḥәри әрзан дьнеда дәрәwә,
Әрзанә бона wан, к'е дәрәwа дькә,
Думка дәрәwе жи, гьшк заньи, кӧ шәвә
Шәв дьчә у сьбә ч'әве мә вәдькә.

Бой вьр'әка дәрәw әрзан у бе'ḥәqә,
Ле бьḤа р'удьне сәр мәрьва, динә,
Дьбә хәзәб у кӧл, дьт'әqә нав дәqа
Дьлда мина бомба у мьрьне тшнә.

WӘTӘH

Нав р'әнге ал у сор, нава р'әнге гәвәз,
Нав р'әнге зер' у зәр тӧ дьк'әни, wәт'ән,
Милион ч'әв ль тәнә, ль мәша тә ḥәвраз,
Qьнйати бой дьла ḥәр сә'ḥәт у ḥәр дә'н.

Әшq у шайа xwәда тӧ бир наки т'ӧ щар
Хәм у кӧле хәлqе, ḥьзьге wанә к'ур,
Лә́ма тә дьнḥер'ьн хәлqе бе'ар у жар,
Чьмки тави бой wан, чьмки гӧмани, нур.

Жь бәйраqа тә сор бawәр дькьи т'ьме,
Чawа жь хуна xwә ḥәлал у шор',
Чьмки бәйраqа тә ани ль ве дьне
Фьредәти, ḥәqи, гӧмана к'ур у зор.

Нав р'әнге ал у сор, нава р'әнге гәвәз,
Нав р'әнге зер' у зәр тӧ дьк'әни, wәт'ән,
Милион ч'әв ль тәнә, ль мәша тә ḥәвраз,
Qьнйати бой дьла ḥәр сә'ḥәт у ḥәр дә'н.

1981

Р'е дьбә мәзәла,
Т'ӧ дьләк нахwәзә we р'йа р'әшр'а ḥәр'ә.
Чукә т'ьрба зар'а,

Ле дәрде де-бава бесинорә, бә́рә.
Wа хорт чу р̓ә́мәте,
Qәй ч̓йае хийала h̓әдьми бәр ч̓ә́ва,
Дәнге к̓ьрйамәте
Qәй хәньqи гӧhе хӧдеда нав шәва.
Де-бав р̓оке дьчьн,
Әwләд hе фә́м накьн фькра кӧла мәзьн,
Мәh у сал дьк̓ьшьн,
hежа әwләд-т̓әwләд дькьн газьн.
Баwәр нәкьн т̓ӧ щар,
Wәки кал у пирьк т̓ер бунә жь әмьр,
Бәдәна хwәда жар
Әwан qәбул накьн Әзрәил у мьрьн.

Мала щинар шинә,
У мьqаме зәлул жь п̓әнщәра дәртен,
К̓е wе шунда бинә
Әw к̓ән, әw дәнге хwәш-шабуна дьле де



Мәзьн дьбьн, бәр hәв дьhа хәреqьн әм
У дьhа р̓ьнд заньн-чь бьhайә жийин,
Р̓әнге дьн дьстиньн бой мә хийал у хәм.
Дьhа ширьн дьбә бой мә әв дьнйа шин.

Щаhьлти бу, чьqас мә гәдәти дькьр,
Щарна нәhәq бун әм бәрбь hәвдӧ.
Шунда бьhатана әw сале мә бьк̓ьр,
Йәка мә ирор̓а бьбйа к̓омәк, дӧдӧ.

1981

ШӘВА БЬhАРЕ

Хәwа ә́дьл херә,
Херә шәва ә́дьл,
Wәлате мьн т̓ерә —
Р̓азинә әз у дьл.

Әз п̓ал дьдьм р̓әh̓әт,
Бәре мьн ә́зминә,
У дькьм мьсьлә́т
Т̓әви стәйре шинә.

Баки назьк баг̓а
Бина гӧла тинә,
Пәз hатийә мәг̓әл,
Хәwне хwә дьбинә.

Бәр фәнәра hиве
Р̓е халинә ньhа,
У нав п̓әнще hиве
Дьhеньжә бьhар.

1981

Дайка к'əсьри тō ḣьшйар нəкə,
Бьла əw р'азе, гōнəйə ьне,
Хəме we п'ьр'ьи, əw бь xwə йəкə,
Дьле we р'ə́мда дьжи дьне.

Ə́wра данйə сəр деме we пир,
Чь нəр'еḣəтə хəwа ьне,
Тō шəрпəзəкə мəша хwəйə жир,
Qасəке ḣьшбə тō жи, дьне.

Р'о к'əсьрийə у дьчə ава,
Ахьр бона мə р'ойə ьне,
Чь бефəсали иро, малава,
Ьне ḣьшйар бу, awа, бьнḣер'.

ДЬЗ

Фə́ме мьнда, бира мьнə qəдимида
Ə́вд р'адьзен у дəре хwə qə данадьи,
Нə ч'ие, гели, нə жь бəста меше сидар
Дьз qə наеи нə əшкəрə, нə жи батьи.

Хəбəра «дьз»-жь кō əw ḣат, ча хōльqи,
Гəло к'и бу дьзе пешьи бьи ḣиведа.
Ч'ə́ве ке бəр к'əда хəлqе шəв бьрьqи,
Щара пешьи к'е ма р'ут у тə́зи р'еда.

Сəл сəр сала бунə дəрге ḣəсьи, пола,
Бунə к'ьлит, бунə зəрзə, закон, qьрар,
Хенжь мала к'ьлит дькьи фькьр, дьла,
Кō нəк'əвне дьз у qачах, мəрве хьраб.

Əз дина хwə дьдмə тəйра, ḣелине wан,
Бе дəринə, вəкьринə əw шəв у р'о,
Əм кōда чун, ча дур к'əтьи нава зəман
Ч'ə́яканне хwə, к'əтьи р'енге харо-маро.

Мə чаwа ḣьшт бьхōльqьи дьз нав мəда,
Дьзе мале, дьзе хьзне дьл у р'ōḣа,
Мə ча вəкьр бона wана р'е у мəйдан,
У нькарьи əм хьлазбьи жь wан дьḣа.

1981

Йəки готə мьи: — Əз тə р'ьнд заньм.
Гəло чь кари бежи wи ə́вди.
Ви йаше хwəда əз ḣе ньзаньм
К'имə у дьжим бона чь дəрди.

Əз бона йəки херхаз у достьм,
Бона йəки дьи к'е занə к'имə,
Тьме нинə, кō ə́мьрда р'астьм,
Əз жи дьнеда wəк wə мəримə.

Дьqəwьмə кӧ нав р̓океда жи
Сьба мьн мина эваре нинə,
Р̓ӧh̓е мьнда йан хӧде р̓ə̓м дьжи,
Йан жи дьле мьн hар у бь к̓инə.

Xwə-xwə ньзаньм, wəки əз к̓имə,
Əз бона гьшка ньkарьм йəкбьм.
Qимəта надьм, п̓еше мьн нинə,
Бой йəки башьм, е дьн-хьрабьм.



Əз ləз нак̓əвьм, р̓оже хəтəке,
Р̓оже чар хəта. р̓оже шерəке
Xwəр̓а дьнвисьм нав мьталада,
Хəме р̓ожеда ,шəве бехəwда.

У бəлки р̓оке əw хəте мьн жар
Бой йəки бьбьн qьнйат у сьт̓ар,
Йан бьр̓əвиньн хəма дьл у р̓ӧh̓,
Та сəр xwəда бен, та бе р̓ожа нӧh.

Ə̓вд дəрде мьнда we xwə бьбиньн,
К̓əне wан дьжи нава ч̓ə̓ве мьн.
У əз дьнвисьм к̓ən у дəрде xwə
Wəр̓а, бой р̓оже wəйə тəнг йан xwəш.

h̓ӦБА Ə̓РД У Ə̓ЗМИН

Əм гьшк бəлге дарəкенə,
У жийинə нава даре,
Дəстəк жь мə те ль дьне,
Ба дəсте дьн дькə вəр̓е.

Əм сəр даре дькьн хӧшин,
Xwəр̓а дьхӧн наие таве,
У бь леве р̓əhе xwə жир
Əм дьмежьн, ча зар̓, аве.

Ə̓рд у ə̓зман ӧса барьш
У ӧса xwəш həвр̓а дьжин,
Əм сəр даре, ча h̓ӧба wан,
Ша, бəхтəwар дькьн хӧшин.

1981



Нав мəрьвада, ед мина xwəда
Мəрьв wи чахи дьмьрə батьн,
Wəхта, qəй бежи жь дəрба хəдар,
Кəр̓ дьтəмьрьн хийал у xwəстьн,
Р̓əнг у awазе дьнйас дьлда.
Əw дьбə щьнйаз, барəки зедə
Сəр синг у бəре дьнйа əвиндар,
У бой wи нажи т̓ӧ wə̓дə у дəм.

Əw иди кəр̇ə бəр кӧл, бьрина,
Əw иди лалə бəр əшq у щайе
Дьл сарə, wəхта щə̇ну ḣир̇инə,
Бой тəйре мьри гӧне wи нае.
Мəжуе wи иди нащу т̇ӧ щара
Пьрсе ḣəqие у нəḣəqие,
Дьхwə, вəдьхwə, к̇еф дькə хwəр̇а,
Чаwа кӧ ḣəйwан аве у гиḣе.
Серида думан, ч̇ə̇вада мьжə,
Əw ид бəдəна хwə п̇уч̇ дькӧжə.

НƏБИЕ МЬН

Р̇абу у к̇əт, к̇əт у р̇абу,
Дьлəзинə, дьчə,
Нə салəк бəр ḣəмезе бу,
Ньḣа чаwа нəчə?

К̇əт у р̇абу, р̇абу у к̇əт,
Qəй кӧдьке ḣьрч̇ə,
Тьшки накə, кӧ дьк̇əвə,
Сəри əwə-дьчə.

Хелəке шунда баране вəкə,
У таве диса дəре пьш ə̇wра,
У wе бьк̇əнə гиḣае зьмрут,
У хwəш бьстьрен ч̇ьвике вьра.

Ḣəр дəра р̇əх р̇е спьндаре мə шəнг
Wе муме хwə шин жь р̇ое вехьн,
У дьнйаеда ḣəзар р̇əнг у дəнг
Wе пəсне р̇ожа хӧльqи бьдьн,

Ч̇ə̇вкание хwə диса бир бинə
Нав ве дə̇wата р̇əнг, аwазада,
Wəки заньби əм жь к̇ӧ ḣатьнə
У нəхальфи р̇йа хwə сьбеда.

Р̇ожа мə дӧḣ жи
Бой сьбе дьжи.

1980—1981

У ḣəрке дьнеда ḣе нəḣəqи ḣəйə,
У ḣəрке де дьгри, ḣəрке бьрчийə зар̇,
Ḣəрке ḣӧба хwəда кəч̇ бемьраз майə,
Ле дьле бьриндар шəва зарəзарə,
Ḣəрке кӧр̇е к̇əре бь к̇ефа хwə дьжи

У натьрсэ бона эмэле хwэ цьреж,
У hэрке hавише эзман дькэ цужин,
Барана налазьм дьрэшинэ дьреж,
Цэй гöне мьи hэйэ, гöне мьн шайири,
У шэва мьи дьбэ щэньмэкэ бехэw,
Тэви хэлце hэзар щэра тö дьмьри,
У бона дьнйа цэнщ тö дьки шэр' у дэw.
Щарна жь кöла дьл дьки гази: — Wae,
Ле зани-щабдари бона бэхте дьне
У наейи р'ае.

1978—1981

ШАИИР

И кто не внемлет голосу поэтов,
Тот только варвар, кто бы не был он.
ГЕТЕ, «ТОРКВАТТО ТАССО»

Ве дьнйа гьранда эм мина даренэ
Р'эhе мэ дькарьн we йеке гьликьн,
Hэр бь бэре мэйэ hун заньи эм к'енэ,
Ле ньзаньн эw бэр ча дьгhижьи бь хер.

Эм ча дьхэбьтьн, дьп'эр'ьтьи т'эне,
Р'эhе мэ дькарьн we йэке гьликьи,
Дур жь ч'эве э́вда эм, ча р'öhе даре,
Бь хийале нурва шэв у р'о шэр' дькьи.

Кэвьрэ сэр р'йа мэ, цумэ йане зьнар,
К'ьлсэ, аха бекер, ле эм жь ч'эва дур
Дьхэбьтьи. Бой мэ тöнэ синор, к'энар
Нöба мэда бэрбь э́йда у дьнйа нур.

Дьцэwьмэ, wэки дара мэ дьбьр'ьи,
(Тариде бьпьрсьи, эw дэрэwа накэ),
Ле бона шайира т'ö шар тöнэ мьрьи,
Эw зана we чawa дэре цöр'на вэкэ.

Бэре мэ бьхöи, эw бьла тэлбэ щарна,
Ду-дэрман жи тэлэ, ле hун дьхöи.
Дара шайиртие дэwр у цöр'на
Си-сьт'арэ бой wэ, hун we даре нэхьи.

1981

Шэв мешэда дьгэрэ,
Бе дэнг у нькэ,
Нивэр'онэ, тö hэр'э,
Тьшки нэтьрса.

Бьбэ гöндаре шэве,
Нышбуна we к'ур.
Нэw дит, тэйрэк п'ашла we
Кьрэ к'урэк'ур.

Мик'аеле Р'эшид

Р'ЕДАМӘ

Шер

Միքայելե Ռաշիդ

ՃԱՄՓԻՆ ԵՄ

Բանաստեղծություններ (քրդերեն)
«Սովետական գրող» հրատարակչություն,
Երևան, 1985

Мик'аеле Р'ашид

В ДОРОГЕ

Стихи

(На курдском языке)
Издательство «Советакан грох»
Ереван, 1985

Р'едактор **Сәһ'иде Ибо**
Шькьлк'еш **А. Хачатрйан**
Р'едактор ебәдәwтие **В. Һарут'йунйан**
Р'едакторе техникие **Ә'лихане Мәме**
Қоректоре щабдар **Ә'лихане Мәме**

ИБ № 4990 ВФ 09939
Шандьнә р'езкьрьне 10.06.1985. Бона чапкьрьне qолкьрьнә 2.10.1985
Чап $70\times108^{1}/_{32}$ К'аг'езе чапкьрьне № 2. Һәрфе щур'е ә'дәбийете.
Нәшьркьрьна бьльнд. Бәлге чапкьрьнейә qәwли 8.22.
Бәлге нәшьрәте 5,6+1 шьк. Тираж 500. Тәмба 1831. Qимәт 55 коп.
Нәширәта «Советакан грог'»:, Ереван, Терйан 91.

Чапхана № 1. йа Комитета шӧхӧле нәширәта, полиграфе у к'ьр'инфьротана к'тебайә дәwләтейә Р'еспублика Әрмәнистанейә Советнейә Сосиалистие. Ереван, Алавердйан, 65.

EZDIKI.COM